

Bedingungen des Fotoreportagen Wettbewerbs

Warunki uczestnictwa w konkursie na fotoreportaż:

„Danzig – Pommern - ihre deutsch-polnische Geschichte und Gegenwart“
„Gdańsk - Pomorze i ich polsko-niemiecka historia i dzień dzisiejszy”

<p>§1 Organisiert von: <i>organizowany przez:</i></p>	<p>Elisabethenschule in Frankfurt am Main, Vogtstr.35-37 60322, Projekt Danzig 2013</p>
<p>§2 Veranstalter des Wettbewerbs: <i>Organizator konkursu:</i></p>	<p>Der Fotoreportagen Wettbewerb zum Thema: „Danzig – Gdańsk und seine deutsch-polnische Geschichte und Gegenwart - Gdańsk - Danzig i jego polsko-niemiecka historia i dzień dzisiejszy” im Folgenden „Wettbewerb“, wird von: Elisabethenschule in Frankfurt am Main, Projekt Danzig 2013 veranstaltet, unterstützt von: Polnischer Kultur- und Integrationsverein e.V. POLintegro, Frankfurt Deutsch-polnische Elterninitiative zur Förderung der Zweisprachigkeit e.V. „KRASNALE“, Frankfurt Deutsch-Polnischer Verein "Die Brücke" e.V., Darmstadt Deutsch-Polnischer Kulturverein SALONik e.V., Darmstadt, „Radio Darmstadt 103,4FM“, Darmstadt. <i>Konkurs na fotoreportaż na temat: "Gdańsk – Pomorze i ich niemiecko-Polska historia i terażniejszość organizowany jest przez: Elisabethenschule we Frankfurcie nad Menem przy współudziale następujących partnerów: POLintegro e.V, Frankfurt – Stowarzyszenie ds. Kultury i integracji Polsko-niemiecka inicjatywa rodziców do wspierania dwujęzyczności e.V. "Krasnale", Frankfurt nad Menem Niemiecko-Polskie Stowarzyszenie "Die Brücke" e.V., Darmstadt Salonik e.V, Darmstadt, Polsko-niemieckie Stowarzyszenie ds.Kultury, "Radio Darmstadt 103,4FM" – partner medialny, Darmstadt.</i></p>
<p>§3 Ziele und Thema des Wettbewerbs <i>Cele i tematyka konkursu</i></p>	<p>Der Wettbewerb ist Teil des Integrationsprojektes Danzig – Pommern und ihre deutsch-polnische Geschichte und Gegenwart - Gdańsk - Pomorze i ich polsko-niemiecka historia i dzień dzisiejszy” und zu den satzungsmäßigen Aufgaben allen o.g. Vereine und Organisationen. Das Ziel des Wettbewerbs ist: 1) bei einer breiten Gruppe von Jugendlichen mit polnischen und europäischen regional bezogenen Themen Interesse für Europa der Regionen zu wecken, 2) ein Bild von Städten und Regionen Europas zu fördern durch die Veröffentlichung von Wettbewerbsarbeiten (z. B. Fotoausstellung, Veröffentlichung der zum Wettbewerb eingereichten Arbeiten in verschiedenen Medien, Teilname in den Interkulturellen Wochen 2013 in Frankfurt usw.) Gegenstand des Wettbewerbs ist eine Interpretation des o.g. Themas. Das Thema ist eine große Herausforderung und zugleich ein breites Feld für fotografische und schriftstellerische Experimente. Die Arbeiten sollten auf interessante Art und Weise Reflexionen zum o.g. Thema zeigen. Die Interpretation des Themas ist frei und hängt von der Vorstellungskraft des Autors ab. Die Wettbewerbsjury ermuntert zu kreativen Fotoreportagen. Die Wettbewerbsjury lässt Arbeiten zu, die digital bearbeitet wurden. <i>Konkurs jest częścią projektu integracyjnego orgaizowanego dla młodzieży polonijnej mieszkającej w Hesji. Tegorocznym tematem jest: Gdańsk – Pomorze i ich niemiecko-polska historia i terażniejszość. Organizacja tego rodzaju konkursów ależy do zadań statutowych wszystkich wyżej wymienionych stowarzyszeń i organizacji. Celem konkursu jest: 1) zainteresowanie szerokiej grupy młodzieży polonijnej regionalną tematyką</i></p>

	<p>europijską i międzynarodową współpracą regionów.</p> <p>2) Stworzenie obrazu europejskich miast i regionów poprzez promowanie i publikację prac konkursowych (np. na wystawach fotografii, poprzez publikację prac nadesłanych na konkurs w różnych mediach, udział w „Interkulturellen Wochen 2013” we Frankfurcie, itp.)</p> <p>Tematyką konkursu jest interpretacja wyżej wymienionych tematów. Tak szeroka tematyka jest wielkim wyzwaniem i pozwala na różnorodne eksperymenty fotograficzne i literackie.</p> <p>Prace powinny w ciekawy sposób reflektować podany wyżej temat. Interpretacja tematu jest dowolna i zależy od wyobraźni autora.</p> <p>Jury konkursu zachęca do reporterskiej kreatywności.</p> <p>Jury akceptuje również zdjęcia przetwarzane cyfrowo.</p>
<p>§4 Teilnehmer am Wettbewerb: Uczestnicy konkursu:</p>	<p>1. Der Wettbewerb richtet sich an Schüler/innen, Studenten/innen Teilnehmer des Danzig – Pommern Projektes 2013</p> <p>2. Minderjährige Personen dürfen am Wettbewerb ausschließlich mit Einwilligung der Erziehungsberechtigten teilnehmen. Minderjährige Wettbewerbsteilnehmer haben der eingereichten Arbeiten eine Einverständniserklärung der Erziehungsberechtigten beizufügen.</p> <p>3. alle Veranstalter sowie deren Familienmitglieder sind von der Teilnahme am Wettbewerb ausgeschlossen.</p> <p>1. Konkurs jest otwarty dla uczestników Projektu Gdańsk-Pomorzanie 2013</p> <p>2. Niepełnoletni uczestnicy mogą brać udział w konkursie wyłącznie za zgodą rodziców lub opiekunów prawnych po przedłożeniu zgody na udział.</p> <p>3. Organizator, wszyscy partnerzy i członkowie ich rodzin są wykluczeni z udziału w konkursie.</p>
<p>§5 Teilnahmebedingungen am Wettbewerb: Reguły konkursu:</p>	<p>1. Zum Wettbewerb werden ausschließlich auf Papier reproduzierte Bilder mit einer Größe von 20x30 cm (A4) zugelassen.</p> <p>2. Es dürfen maximal 2 Arbeiten zum Thema eingereicht werden – ein Foto mit Reportage (max.200 Worte) zum Thema Stadt + 1 Foto mit Reportage (max.200 Worte) zum Thema Region. Beide Fotos und Texte bilden eine Wettbewerbseinheit.</p> <p>3. Jede zum Wettbewerb eingereichte Arbeit soll folgende Beschreibung enthalten:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Vorname, Name, Alter und Adresse des Autors der Arbeit (Wohnadresse, Telefonnummer und E-Mail-Adresse) 2. Entstehungsdatum und -ort der Arbeit 3. eine kurze Reportage (max.200 Worte), passend zu dem eingereichten Foto. <p>4. Die Arbeiten für den Wettbewerb sollen eingereicht werden bei: Elisabethenschule in Frankfurt am Main, Vogtstr.35-37 60322, Projekt Danzig 2013.</p> <p>5. Die Einreichung einer Fotoreportage zum Wettbewerb wird als Erklärung betrachtet, dass die einreichende Person die Autorenrechte zur vorgelegten Fotografie und Reportage besitzt, und dass sie gegebenenfalls die Einverständnis, der eventuell auf dem Foto abgebildeten Personen, eingeholt hat.</p> <p>6. Die Einreichung der Arbeiten für den Wettbewerb bedeutet auch, dass die Autoren- und Vermögensrechte im Bezug auf die Arbeit an den Wettbewerbsveranstalter übergehen.</p> <p>7. Der Veranstalter erwirbt gleichzeitig das Recht, die Fotoreportagen in Veröffentlichungen jeder Art, die von dem Veranstalter herausgegeben werden, sowie im Internet ohne zeitliche wie räumliche Einschränkungen zu verbreiten.</p> <p>8. Im Falle eines Verstoßes gegen die Autoren- und Vermögensrechte oder gegen das Recht zum Schutz von Abbildungen dritter Personen trägt der Wettbewerbsteilnehmer in vollem Umfang die rechtliche wie finanzielle Verantwortung für die begangene Tat in vollem Umfang; in diesem Fall verpflichtet sich der Wettbewerbsteilnehmer, die Forderungen der geschädigten Partei zu erfüllen.</p> <p>9. Der Wettbewerbsteilnehmer akzeptiert die Wettbewerbsbedingungen.</p>

	<p>10. Der Wettbewerbsteilnehmer ist mit der Verarbeitung seiner persönlichen Daten einverstanden. Die eingereichten Wettbewerbsarbeiten gehen in den Besitz des Veranstalters über und werden nicht zurückgeschickt.</p> <p>11. Die Einreichungsfrist endet am 11. Oktober 2013. Es gilt das Datum des Poststempels.</p> <p>12. Nach diesem Termin eingegangene Arbeiten werden abgelehnt und bei der Beurteilung der Jury nicht berücksichtigt.</p> <p><i>1 Do Konkursu dopuszczone będą wyłącznie zdjęcia na papierze o wymiarach 20x30 cm. (format A4)</i></p> <p><i>2 Należy przedłożyć maksymalnie 2 prace na wyżej wymieniony temat:</i> <i>Miasto - fotoreportaż (1 zdjęcie + reportaż, max. 200 słów)</i> <i>Region - fotoreportaż (1 zdjęcie + reportaż maksymalnie 200 słów). 2 zdjęcia i 2 teksty stanowią jedną całość konkursową.</i></p> <p><i>3 Wszelkie prace złożone do konkursu powinny zawierać następujący opis:</i> <i>1. imię, nazwisko, wiek i adres autora pracy (adres, numer telefonu i adres e-mail)</i> <i>2. Data pochodzenia i miejsce pracy</i> <i>3 krótki tekst reporterski (max. 200 słów) pasujący do zdjęcia.</i></p> <p><i>4 Prace konkursowe należy wysłać do: Elisabethenschule we Frankfurcie nad Menem, Vogtstr.35-37, 60322, Projekt Gdańsk 2013.</i></p> <p><i>5 Zgłoszenie fotoreportażu jest jednoznaczne z deklaracją, że osoba składająca zgłoszenie posiada prawa autorskie do przedstawionych fotografii i reportażu, i że uzyskała zgodę wszystkich osób jednoznacznie rozpoznawalnych na załączonych zdjęciach.</i></p> <p><i>6 Zgłoszenie prac na konkurs oznacza także, że prawa autorskie automatycznie przechodzą na organizatora konkursu.</i></p> <p><i>7 Organizator nabywa prawo do publikowania fotoreportażu we wszelkiego rodzaju proponowanych mediach i rozpowszechniania prac konkursowych w internecie bez ograniczeń przestrzenno-czasowych.</i></p> <p><i>8 W przypadku naruszenia praw autorskich i praw własności lub prawa do ochrony osób trzecich uczestnicy konkursu ponoszą pełną odpowiedzialność prawną i finansową i są zobowiązani sprostać ewentualnym wymaganiom poszkodowanego.</i></p> <p><i>9. Uczestnik akceptuje warunki konkursu.</i></p> <p><i>10. Uczestnik wyraża zgodę na przetwarzanie danych osobowych. Prace konkursowe stają się własnością organizatora i nie będą zwracane.</i></p> <p><i>11. Termin nadsyłania zgłoszeń upływa 11 października 2013. Decydująca jest data stempla pocztowego.</i></p> <p><i>12. Prace nadesłane po tym terminie nie będą brane pod uwagę przy ocenie jury.</i></p>
<p>§6 Wettbewerbsjury: Jury Konkursu:</p>	<p>I. Über die Gewinner im Wettbewerb entscheidet die von dem Veranstalter berufene Wettbewerbsjury, die sich aus folgenden Mitgliedern zusammensetzt: Vertreter der: 1. Elisabethenschule in Frankfurt am Main, Projekt Danzig 2013 2. Polnischer Kultur- und Integrationsverein e.V. POLIntegro, Frankfurt 3. Deutsch-polnische Elterninitiative zur Förderung der Zweisprachigkeit e.V. „KRASNALE“, Frankfurt 4. Deutsch-Polnischer Verein "Die Brücke" e.V., Darmstadt 5. Deutsch-Polnischer Kulturverein SALONik e.V., Darmstadt, 7. „Radio Darmstadt 103,4FM“, Darmstadt 8. Polnische Journalisten e.V.</p> <p>II. Die Wettbewerbsjury ist verpflichtet, bei der Beurteilung der einzelnen Arbeiten eine unparteiische Haltung einzunehmen.</p> <p>III. Die Wettbewerbsjury wird die Arbeiten aufgrund von folgenden Kriterien auswählen: 1. Wiedergabe des Themas 2. Kreativität 3. Qualität der Fotografie und der Reportage</p> <p>IV. Der Wettbewerb besteht aus einer Etappe.</p> <p>V. Die Entscheidung der Wettbewerbsjury ist endgültig und kann nicht widerrufen werden.</p> <p><i>I. O zwycięstwie w konkursie decyduje powołane przez organizatora jury</i></p>

	<p>konkursu, które składać się będzie z przedstawicieli:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Elisabethenschule organizator Projektu „Gdańsk - Pomorze 2013” 2. POLintegro e.V., Frankfurt – Stowarzyszenie ds. Kultury i Integracji 3. Polsko-niemiecka inicjatywa rodziców do wspierania dwujęzyczności e.V. "Krasnale", Frankfurt nad Menem 4. Niemiecko-Polskie Stowarzyszenie "Die Brücke" e.V., Darmstadt 5. Salonik e.V., Darmstadt, Polsko-niemieckie Stowarzyszenie ds. Kultury, 7. "Radio Darmstadt 103,4FM", Darmstadt. 8. Polnische Journalisten e.V. <p>II. Jury konkursu zobowiązane jest do zajęcia bezstronnego stanowiska w ocenie poszczególnych prac.</p> <p>III. Jury konkursu wybierze prace według następujących kryteriów:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Interpretacja tematu 2. Kreatywność 3. Jakość fotografii i reportażu <p>IV. Konkurs składa się z jednego etapu.</p> <p>V. Decyzja jury jest ostateczna i nie może być odwołana.</p>
<p>§7 Preise: Nagrody:</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Unter den für den Wettbewerb eingereichten Arbeiten wählt die Jury 3 Arbeiten, die ausgezeichnet werden. 2. Die Autoren der ausgezeichneten Arbeiten erhalten individuelle Geldpreise. 3. Preise im Wettbewerb sind: <ol style="list-style-type: none"> 1. Preis: 100,00 Euro 2. Preis: 70,00 Euro 3. Preis: 50,00 Euro 4. Über den Gewinn des Preises werden die Sieger per E-Mail benachrichtigt. 5. Die Ergebnisse des Wettbewerbs werden bis zum 01. November 2013 auf der Internetseite des Veranstalters und allen Vereinen veröffentlicht, wobei sich der Wettbewerbsveranstalter die Änderung der Sitzungstermine der Jury und Bekanntgabe der Ergebnisse aus unabhängigen Gründen vorenthält. 6. Die Preise werden in dem von dem Veranstalter festgelegtem Termin übergeben (über den Termin werden die Preisträger per E-Mail informiert). 7. Der Wettbewerbsveranstalter behält sich das Recht vor, die für den Wettbewerb eingereichten Arbeiten bei Fotoausstellungen zu präsentieren, die nach dem Abschluss des Wettbewerbs stattfinden werden. <ol style="list-style-type: none"> 1. Wśród prac nadesłanych na konkurs, jury wybierze trzy najlepsze prace, którym zostaną przyznane nagrody: 2. Autorzy zwycięskich prac otrzymają indywidualne nagrody pieniężne. 3. Nagrody: <ol style="list-style-type: none"> 1 Nagroda: 100,00 € 2 Nagroda: 70,00 € 3 Nagroda: 50,00 € 4. O wygranej, zwycięzca zostanie powiadomiony e-mailem. 5. Wyniki zawodów zostaną ogłoszone do 01 Listopada 2013 na stronie internetowej organizatora i wszystkich stowarzyszeń. Organizator konkursu zastrzeżo sobie prawo zmiany daty obrad jury i ogłoszenia wyników konkursu w wypadku niemożliwości oceny prac wynikających z niezależnych od niego przyczyn. 6. Nagrody zostaną przekazane laureatom konkursu przez organizatora w określonym terminie (o dacie wręczenia nagród laureaci zostaną powiadomieni e-mailem). 7. Organizator konkursu zastrzeżo sobie prawo do prezentacji prac zgłoszonych do konkursu na wystawach fotograficznych i innych, które odbędą się po zakończeniu konkursu.
<p>§7 Schlussbestimmungen: Postanowienia końcowe:</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die obigen Wettbewerbsbedingungen sind auf der Internetseite www.elisabethenschule.net zugänglich. Genaue Informationen über den Wettbewerb können telefonisch unter der Nummer 069-287566 oder unter der E-Mail-Adresse m.tad@t-online.de erfragt werden. 2. Der Wettbewerbsveranstalter behält sich das Recht vor, Änderungen in

den Wettbewerbsbedingungen vorzunehmen, außer bei den Teilnahmebedingungen am Wettbewerb.
Mögliche Änderungen der Wettbewerbsbedingungen werden auf der Internetseite des Wettbewerbsveranstalters angegeben.

3. Über Situationen, die in diesen Wettbewerbsbedingungen nicht berücksichtigt wurden, entscheidet der Wettbewerbsveranstalter.

4. Der Wettbewerbsveranstalter behält das Recht, für den Wettbewerb eingereichten Arbeiten abzulehnen, die einen allgemein als beleidigenden Inhalt enthalten, die das Recht und vor allem Rechte dritter Personen verletzen, die pornografische Inhalte enthalten oder offensichtlich Glaubensgefühle verletzen. Die Entscheidung, Inhalte solcher Art zu entfernen, ist endgültig.

5. Der Wettbewerbsveranstalter behält sich vor, dass er keine Verantwortung für Ereignisse trägt, die einen sachgemäßen Verlauf des Wettbewerbs unmöglich machen, die der Veranstalter aber nicht voraussehen konnte oder die er trotz aller Sorgfalt verhindern konnte.

Diese Wettbewerbsbedingungen treten in Kraft mit dem Beginn des Wettbewerbs, das heißt am Tag der Veröffentlichung der Information über dem Wettbewerb auf der Internetseite www.Elisabethenschule.net und sie gelten bis zum Abschluss des Wettbewerbs, das heißt bis zum 06. Oktober 2013.

1 *Warunki konkursu są dostępne na stronie internetowej Elisabethenschule: www.Elisabethenschule.net*

Dodatkowe informacje na temat konkursu można uzyskać pod numerem 069-287566 lub pod adresem e-mailowym m.tad@t-online.de.

2 *Organizatorzy konkursu zastrzegają sobie prawo do wprowadzania zmian treści konkursu. Warunki udziału w konkursie nie mogą ulec zmianie.*

Możliwe zmiany w konkursie będą podane na stronie internetowej organizatora konkursu.

3 *O sytuacjach, które nie zostały wzięte pod uwagę w ogólnych warunkach konkursu decyduje organizator.*

4 *Organizator konkursu zastrzega sobie prawo do odmowy przyjęcia zgłoszonych do konkursu prac, jeżeli zawierają one obraźliwe treści naruszające prawo, w szczególności prawo osób trzecich, treści pornograficzne lub treści obrażające uczucia religijne. Decyzja, aby usunąć tego rodzaju treści jest ostateczna.*

5 *Organizator konkursu nie ponosi odpowiedzialności za zdarzenia od niego niezależne, które mogłyby utrudnić właściwy przebieg konkursu.*

Warunki Konkursu wejdą w życie z datą publikacji informacji o konkursie na stronie internetowej www.Elisabethenschule.net

Ważne pozostają do końca przyjmowania zgłoszeń, to jest do 06 października 2013.